



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
13 de diciembre de 2002  
Español  
Original: árabe

---

### **Carta de fecha 11 de diciembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 11 de diciembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Mohammed A. Al-Douri  
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 11 de diciembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

**Informe diario sobre las actividades de los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en el Iraq**

**Informe sobre las actividades realizadas el 11 de diciembre de 2002**

Las actividades que los equipos de inspección de la UNMOVIC y del OIEA llevaron a cabo el miércoles 11 de diciembre de 2002 fueron las siguientes:

**I. Equipo de inspección I de la UNMOVIC**

Salió de su sede del Hotel Canal en Bagdad a las 8.27 horas. Componían el equipo 10 inspectores encabezados por la Sra. Kay Mereish. A las 9.10 horas, el equipo llegó al Centro Al-Razi de investigación y producción de equipos de diagnóstico, perteneciente al Ministerio de Industria y Minería. El Centro Al-Razi está ubicado en la zona de Abu Garib, al norte de Bagdad, cerca de la Facultad de Veterinaria. El mencionado Centro está especializado en la investigación sobre equipos de diagnóstico y produce además parches para diagnosticar reacciones alérgicas a los antibióticos, soluciones químicas y pigmentos, siendo uno de los emplazamientos médicos que estaba sometido al sistema de vigilancia y verificación permanentes.

El equipo de inspección, tras su llegada al emplazamiento, se dividió en dos grupos:

**Grupo I:** Los integrantes del grupo I mantuvieron una entrevista con el director del centro y pidieron aclaraciones en relación con las actividades que allí se realizan y las declaraciones semestrales relativas al Centro. Preguntaron si se había producido algún cambio. También pidieron aclaraciones sobre la naturaleza de las investigaciones y los procesos que realiza el Centro y sobre sus productos y los destinatarios de éstos.

**Grupo II:** Los integrantes del grupo II recorrieron todas las instalaciones del Centro, en particular los laboratorios, la sección de planificación y seguimiento, los pabellones de animales y los almacenes, y pidieron aclaraciones sobre las actividades que se llevan a cabo en estas instalaciones.

La visita concluyó a las 14.45 horas y, a las 15.20 horas, el equipo de inspección llegó al Hotel Canal.

**II. Equipo de inspección II de la UNMOVIC**

El equipo de inspección II de la UNMOVIC salió del Hotel Canal a las 8.35 horas. Componían el equipo 15 inspectores encabezados por el Sr. William Julley. El equipo se dirigió a la Compañía Al-Fatah, perteneciente a la Empresa Nacional

Al-Karama, ubicada en la zona de Al-Taiyyat, a 10 km al norte de Bagdad. El equipo de inspectores llegó a la fábrica a las 9.15 horas y se dividió en dos grupos:

**Grupo I:** Los integrantes del grupo I mantuvieron una reunión con el director de la compañía y pidieron aclaraciones en relación con sus distintas secciones y dependencias, su producción, qué instancias prestan apoyo a la fábrica y quiénes son los destinatarios de sus productos. El jefe del grupo pidió los planos de ese emplazamiento y sus distintas secciones, que le fueron suministrados. Los integrantes del grupo examinaron las máquinas de producción y los componentes producidos en el taller de producción y compararon las observaciones realizadas con el contenido de las declaraciones semestrales que habían recibido previamente. A continuación, visitaron el taller de mecánica.

**Grupo II:** Los integrantes del grupo II visitaron el taller de tornería, fotografiaron las máquinas y anotaron sus características. Examinaron la computadora que contiene los programas informáticos que suministran las coordenadas a las máquinas durante el proceso de torneado.

El equipo de inspección concluyó su visita a las 12.45 horas y regresó al Hotel Canal, a donde llegó a las 13.10 horas.

### III. Equipo de inspectores I del OIEA

Partieron del Hotel Canal tres grupos de inspectores, tal como se explica a continuación:

**Grupo I:** Componían el grupo I cuatro inspectores encabezados por Nicolai Lazariiev. Los integrantes del grupo I salieron del Hotel Canal a las 8.25 horas y llegaron al emplazamiento del Organismo de Energía Atómica del Iraq (OEAI) en Al-Tuwaiza a las 8.50 horas. La tarea del grupo I consistía en sustituir los sellos de los dos almacenes de materiales nucleares que fueron inspeccionados la víspera y la antevíspera. Sustituyeron los sellos de las puertas principales y las laterales, además del sello de uno de los contenedores, lleno de dióxido de uranio, cambiando en total 21 sellos. Los integrantes del grupo I concluyeron la visita a las 12.20 horas, llegando al Hotel Canal a las 12.45 horas.

**Grupo II:** Componían el grupo II tres inspectores, encabezados por el Sr. Craig Lavender. Los integrantes del grupo II partieron del Hotel Canal a las 8.25 horas y a las 9.55 horas llegaron a la Empresa Pública Saddam, ubicada en Amiriyah Al-Fallujah, al norte de Bagdad. La Empresa Pública Saddam es una de las corporaciones del Organismo de Industrias Militares y estaba incluida en el sistema de vigilancia y verificación permanentes. Los equipos de inspección de la anterior Comisión Especial habían realizado numerosas inspecciones no anunciadas en el emplazamiento. La Empresa Pública Saddam está especializada en ingeniería mecánica y produce componentes para equipos militares convencionales.

Los integrantes del grupo II examinaron los edificios y los talleres de la Empresa Saddam y comprobaron toda la maquinaria sometida al sistema de vigilancia y verificación permanentes, así como las máquinas nuevas, para constatar que no estaban sometidas a dicho sistema. A continuación, verificaron los sellos colocados por el OIEA en las máquinas incluidas en el sistema de vigilancia y verificación. Hicieron mediciones de una de las máquinas CNC (controlada por medio de un programa informático), y tomaron también muestras de restos de hierro. Los integrantes del

grupo II pidieron aclaraciones sobre la naturaleza de las actividades que actualmente lleva a cabo la Empresa. Finalizaron la visita a las 11.50 horas, y cinco minutos después llegaron a la fábrica Al-Amir, que está ubicada junto a la Empresa Pública Saddam, y que depende de ella. La fábrica Al-Amir era uno de los emplazamientos incluidos en el sistema de vigilancia y verificación permanentes y fue visitada asiduamente por los equipos de inspección de la disuelta Comisión Especial. Está especializada en ingeniería mecánica pesada para uso público y no realiza ninguna actividad relacionada con los misiles de alcances autorizados, incluidos en el sistema de vigilancia y verificación permanentes. Sin embargo, si estuvo sometida a dicho sistema en su momento porque, de acuerdo con la anterior Comisión Especial, tenía capacidad para fabricar componentes de misiles.

Los integrantes del grupo II visitaron todos los talleres técnicos, inspeccionaron las máquinas y los equipos, verificaron los sellos que se habían colocado en esas máquinas y equipos y pidieron aclaraciones sobre la naturaleza de las actividades llevadas a cabo en la fábrica desde 1998 hasta la fecha. Concluyeron la visita a las 12.50 horas, llegando al Hotel Canal a las 14.17 horas.

**Grupo III:** Componían el grupo III cuatro inspectores, encabezados por el Sr. Robert Kelly. Salieron del Hotel Canal a las 8.25 horas y, a las 9.18 horas, llegaron a la Empresa Ibn Sina, situada 35 km. al norte de Bagdad. La Empresa está especializada en la realización de investigaciones de química industrial y la preparación de materias primas orgánicas e inorgánicas que necesitan las industrias civiles del Iraq. La Empresa presta servicios a todas las facultades y los centros científicos. Asimismo, en la Empresa se realizan distintos tipos de análisis químicos. Inmediatamente después de su llegada a la Empresa Ibn Sina, los integrantes del grupo III mantuvieron una prolongada entrevista con su director general, al que formularon preguntas sobre las actividades que realiza la Empresa y los planes de cara al futuro, a las cuales éste respondió debidamente. A continuación recorrieron los almacenes de la Empresa para verificar los sellos colocados por el Organismo en las máquinas incluidas en el sistema de vigilancia y verificación permanentes. Visitaron también la dependencia de investigaciones sobre industrias del silicio y el edificio donde se encuentran los laboratorios de análisis, y examinaron y fotografiaron sus equipos. Los integrantes del grupo III finalizaron el recorrido a las 13.00 horas y se dirigieron a la fábrica Al-Amal, perteneciente a la misma Empresa, que es un laboratorio especializado en la producción de nitrógeno líquido. Inspeccionaron el laboratorio, preguntaron por su capacidad de producción y tomaron varias fotografías. Concluyeron la visita a las 13.25 horas, llegando al Hotel Canal a las 14.17 horas.

#### IV. Equipo de inspección II del OIEA

El equipo de inspección II del OIEA pasó la noche del 10 al 11 de diciembre de 2002 en el complejo de viviendas perteneciente a la Empresa Nacional de Fosfatos, situada en Akashat, al oeste del Iraq. El Equipo se puso en marcha a las 8.40 horas del 11 de diciembre de 2002, y se dividió en tres grupos:

**Grupo I:** Estaba compuesto por tres inspectores, encabezados por el Sr. Philip Caulfield. El grupo llegó al emplazamiento de la Empresa Nacional de Fosfatos a las 8.45 horas, y celebró una reunión con el director general de la empresa, al que pidió aclaraciones sobre las medidas de producción de ácido fosfórico concentrado y rebajado y la producción de abonos en sus diferentes tipos y cantidades. También

pidió aclaraciones sobre el proyecto de gas freón, interrumpido desde 1990. El grupo investigó los planos del proyecto y se guardó una copia de dichos planos. El grupo, igualmente, visitó la unidad de mantenimiento de los alternadores térmicos y las calderas. El grupo realizó una medición radiactiva con instrumentos portátiles y tomó muestras del fosfato cálcico en bruto, así como una muestra de la dependencia de concentración de fosfato cálcico y otra muestra de abono (superfosfato triple, TSP).

**Grupo II:** Estaba compuesto por tres inspectores, encabezados por el Sr. David Hayes. Llegó al emplazamiento de la Empresa Nacional de Fosfatos a las 8.45 horas. Tomó muestras del agua, del suelo, de las plantas y del acero en diferentes sitios de la empresa. El grupo realizó una medición radiactiva con instrumentos portátiles en todas las instalaciones del emplazamiento a fin de averiguar si existían presuntas actividades nucleares o fuentes de radiación no declaradas.

**Grupo III:** El grupo se dirigió al recinto exterior del emplazamiento y realizó una medición radiactiva en los almacenes pertenecientes a otras empresas industriales, investigando el contenido de dichos almacenes. El grupo visitó la principal estación de agua que abastece al emplazamiento y al conjunto de viviendas, así como las bombas de aguas residuales.

El equipo de inspección terminó sus tareas a las 12.55 horas y volvió a Bagdad, llegando al Hotel Canal a las 17.40 horas.

## V. Grupo de comunicaciones

Uno de los miembros del grupo de comunicaciones salió a las 9.00 horas hacia el Aeropuerto Al Rashid, acompañado por dos vehículos en los que se transportaban secciones de la torre de comunicaciones. Responsables iraquíes levantaron la torre sobre el edificio de la sala de control de vuelos del aeropuerto. Las tareas de erección de la torre terminaron a las 14.50 horas, momento en que el responsable de la UNMOVIC regresó al Hotel Canal.

## VI. Observaciones

La Empresa Ibn Sina, especializada en investigaciones de química industrial, que los equipos de inspección visitaron este año por primera vez, fue acusada en el informe del Primer Ministro del Reino Unido, Tony Blair, de realizar actividades prohibidas relacionadas con la producción de armas químicas.